

Additional resources for Chapter 15, "Integration and Students' Perspectives in a Multidialect Environment" by Mai Zaki and Jeremy Palmer, in *Arabic as One Language: Integrating Dialect in the Arabic Language Curriculum*, edited by Mahmoud Al-Batal, from Georgetown University Press.

Figure W15.1: Subset of Emirati Arabic material for *Al-Kitaab* lesson

7

| English | الفصحى | الإماراتي |
|---------------------------------------|---|--|
| crazy | مجنون ج مجانين | مَينون ج ميانين (or) خَبلة for male or female |
| saddening | محزن | يَزْعَل |
| May God rest her soul | رحمها الله | الله يَرْحَمها |
| (future tense) | ست | بت |
| hospital | مستشفى ج مستشفيات | مستشفى ج مستشفيات or دَخْتَر |
| he died | مات | مات or تَوَفَّى |
| she died | ماتت | ماتت or تَوَفَّت |
| money | مال ج أموال | فِلوس or بَيْزات |
| there is | هناك | في |
| possession | لي، لك، لكِ، له، لها، لنا، لكم، لهم | لِي، لِكَ، لِج، لِيه، لِيها، لِينا، لِيكم، لِيهم |
| I had a car but now I don't have one. | كان عندي سيارة ولكن ليس عندي سيارة الآن | كان عندي سيارة \ موْتَر بس ما عندي الحين |
| Did you have many friends at school | هل كان لكم أصدقاء كثيرون في أيام المدرسة؟ | كان عندكم رُبْع وَايد أيام المدرسة؟ |
| do you want/need anything | هل تريد أي شيء؟ | تريد شي \ تبا شي؟ |